

西洋化の波にさらされた中村家の人々 ——芥川龍之介「庭」の奥深くにいる女性と文化の継承——

管美燕*

要旨

芥川は、作品の登場人物、時間、舞台、さらには小道具に至るまで、細部にわたって精緻に構成する作家であり、作品の舞台を意識的に描写することで、命名あるいは無名の手法を通じて各作品の主題をより適切に表現しようとする。芥川が描く空間は単なる抽象的な概念ではなく、彼自身が独自の意味を付与した「経験空間」であり、物語の舞台として彼の内面世界を表象する場となる。「庭」においても、この空間は時間の流れを静止させたかのような場として機能する。次男が建物を壊しては再建する行為を繰り返す過程において、時間と空間の感覚が同時に経験されるが、読者に見えるのは解体と再建を繰り返す建築物のみであり、時間そのものの流れは視覚的にも触覚的にも捉えることができない。

「庭」に関する先行研究では、中村家の男性たちがこの空間で経験する闘争と衰退に焦点が当てられてきた。一方で、中村家の女性たちは庭の片隅に追いやられ、忘れ去られた存在として扱われることが多かった。したがって、本稿では、長年庭の奥深くに潜みながらも顧みられなかった女性たちに焦点を当て、彼女たちがいかにして男性たちの衰退の中で密かに輝きを放ち、文化継承の担い手となるのかを探求する。これにより、文化継承における女性の役割を再考し、「庭」という小説に内包された深層的な意味を明らかにすることを目的とする。

キーワード：芥川龍之介、庭、中村家、女性、西洋化

* 臺北城市科技大学応用外国語学科教授

浮沈在西化浪潮中的中村家族 ——芥川龍之介〈庭院〉中女性角色與文化傳承之考察——

管美燕*

摘要

芥川是一位對作品中的故事人物、時間、舞台、甚至小道具等所有細節都費心安排的作家，總是刻意藉由命名或不命名的方式有意識地描繪每一個故事舞台以更貼切地表達每個小說作品的主題。芥川描繪的空間並非只是單純抽象概念的空間，而是融入了芥川所賦予獨特意義的經驗空間，並使之作為表現芥川心象情感的敘事空間。芥川筆下的〈庭院〉彷彿是一個凝住時間的空間，在次男拆拆蓋蓋的過程中，其實正同時經驗了時間感與空間感，在庭院中時間被空間化，但讀者的我們只能看到拆了又蓋的建築物，卻看不到也摸不到流逝的時間。

關於〈庭院〉的文獻探討，長期以來一直著重於中村家的男性在庭院這一空間中所經歷的奮鬥與衰退，與此同時，中村家的女性則只是被遺忘在庭院的角落。緣此，本稿將聚焦於那些長期深居在庭院深處未受重視的女性，探索她們如何在男性衰敗的困境中依舊悄然地綻放光彩，並成為文化傳承的吟唱者，期能重新探討女性在文化傳承中的角色，以及小說〈庭院〉中被賦予的深層意涵。

關鍵詞：芥川龍之介、庭院、中村家、女性、西化

* 臺北城市科技大學應用外語系教授

The Nakamura Family Adrift in the Waves of Westernization: An Examination of Female Roles and Cultural Transmission in Akutagawa Ryunosuke's 'The Garden'

Kuan, Mei-Yen*

Abstract

Akutagawa Ryūnosuke is a writer known for his meticulous construction of narrative elements, including characters, time, setting, and even props. By consciously describing the spatial settings of his works, he attempts to express each story's theme more effectively—either through named or unnamed techniques. The spaces Akutagawa depicts are not abstract concepts, but rather “experienced spaces” imbued with unique meaning by the author himself, functioning as representations of his inner world within the narrative.

In the short story ‘The Garden’, the depicted space functions as one in which the flow of time appears to be suspended. During the repeated process of the younger son demolishing and rebuilding the house, time and space are simultaneously experienced. However, what the reader perceives is only the cycle of demolition and reconstruction—the passage of time itself remains intangible both visually and physically.

Previous studies on ‘The Garden’ have tended to focus on the struggles and decline experienced by the Nakamura family's male members within this space. In contrast, the women of the Nakamura household are often relegated to the margins of the garden and treated as forgotten presences. This paper shifts the focus to those women—who have long remained in the depths of the garden yet gone unacknowledged—and explores how, amid the decline of the men, they quietly radiate a unique brilliance and come to bear the role of cultural inheritors.

By doing so, this study aims to reconsider the role of women in cultural transmission and illuminate the deeper meanings embedded within the narrative space of The Garden.

Keywords: Akutagawa Ryunosuke, The Garden, Nakamura Family, Women, Westernization

* Professor, Department of Applied Foreign Languages, Taipei City University of Science and Technology